

1. az de ki.kern:æ ste.kfo.gel zi.n emæ zæ sXrik
2. menæ vrint ez de blumæ ga.un gi:tn
3. tæ.igewo.rdiX spinæ zæ niks as mæ mafin:
4. gra.uvæn es lastæX wærek
5. op da sXip kre.ige zæ bæsXymæld bru.æt
6. de sXra.æn.wærker æ. næ splinter in zenæ vijer
7. de sXiper lekte zen lipen af
8. in da fabrik es nikske tæ zi.n
9. kum i. mæ kintj kum
10. ba.æs tapt' ons fir pintem bi: | pintjes |
11. brijd ons twi.æ kilø kri.ken
12. zemæ gæva.æventra. ly.ters wa.æn æ.ætXedrunken
13. a.i dre.X nō ma. mæ nē stōk
14. kem za.inæ kni. gæzi.n
15. vastela.ævæt wet ni fæl nemi.æ gævīt'
16. k bēm bla.æ dak mæ ø.lni: ni me.igega.æn za.in
17. kemækedik ni Xeda.æn zalø jun
18. da.n: datō afkōmt'
19. nē spinækup - æ net fan æ spinækup - nē spinækupbastel
20. æn muitj - sXrik - æn wa:æ - nē paræstu.æ - øj kampørnule - æn a:æX - nē vas - nē pæ.pel
21. da.æ jun dæ.ite gi.ælæ wæ.lent fæXtn
22. ksal a pæ.lækæs Xæ.væn
23. igelantu fæl a. sXe.pæn afbre.ken
24. aje. fan zæ læ.ive nē ki.æ nēm be.t Xat'
25. gæf mæ twi.æ bri.æ sti.æn: - bridør - dæ bri.ætstæ
26. da standbe.lt sta.æta. nemi.æ
27. da.æ minj - æ. æ læ.væ lek nē gru.ætæn i.ær
28. lysefær ez in dne.(i)mæl ni Xøble.ævæn
29. dæ sXæ.lkinæræ zen metæ mi.æster nō dæ zi.æ gæwæ.st'
30. kan tōX ni kōmæn i.æ kXeri.æd bæn
31. dæ bi.æstn drijke gær.æ la.æmæ.l
32. æ.i kani Xa wærækæn - zøj kæl du. si.æ
33. stæk nē ki nē stæl in da.nēm bastel - | basum |
34. metæ kægels wæter nē mi.æ gæspeltj
35. æ.ila kem al twi.æ ki.æ op a. gæru.æpæn
36. dæ pær es ni ra.æp - da zit nōg æ wyt kærækæn in
37. zæ zen wæX na tfeltj
38. zæ.id æm i.æst sē gælt Alpen opdu.æn
39. a.i zal tnu.æt ni fæ.r brijæn
40. zæj delts fan a.i melkwa.ætj
41. dæ man mu.æt sen vra: bæsXærmæn
42. in dæ sXelde zwamæn es Xæva:ærlæk
43. ejæz æræg omdatn stærk es
44. wa.ælæ mu.ætæ da delts fan emæn - æn ga.æln dan(d)er delts'
45. Alp nē ki.æ da ber opafæ
46. onzæ maitser esu vaitj az æ værkæn
47. zæ sprijæn onder tfe.(t)stæ væ æn warijnk
48. dæm bu.æmkwæ.ikær zal dæm bu.æm afintn
49. dud i.æst nē ki dæ va.inster tu.æ
50. tægint'æ sla.ugæ væ dæ vry:Xmis - du.æmæs - of : du.æXmis - tlof - dæ vespers
51. æn spra: - parægæræk
52. dæ solda.tn emæ da fra.mins aja.ur afXæsne.æ
53. zæ vu.ær (plat) - of : va.dær æ.d æm zes ja.ær langk na tsXola.ute ga.un
54. kem æd æm afXær.æt su la.ut lajns twa.uter tæ ga.un
55. vōsæ vi.æ.zæ zi.dæ ni fæl nōst i.
56. jæ.ræ potæ zeni fæl wæ.æt'
57. dn o.væpa.ud stō.d in dnast | dn djæt |
58. in mi.æt est nōX tæ kart ometem bal tæ spæ.ln
59. dæ.i kæ.æs Xæfdæ klær liXt æ
60. strøk metæ jæt fan tpi.æt'
61. in da.n: ta.æt kwōmdæ ga.æln i. alæ ja:ærna dæ kæræmæs - of : kæræmis
62. dæ pa.tær za. dad onj i.ær vōlmōkt es
63. gæ za.ux ma wæl mō gen klaptn te.gæ ma. ni:t'
64. dæ zwulæmæ zan ga.u wæ.ærkōmæn
65. gøjæ vanda.ux metæ ka.ut ni spæ.ln
66. æ.tæ za.æln uk Xæ.ræ kæ.æs
67. zenæ mō.nta:r es kaput' - a læ.i slot'
68. tæ. nē wærmæn daXæwe.st' - æn tæs nē zy:tn a.uvæt'
69. da mænækæ lyp bærevuitj
70. da eş æm bæst | sXær | in dæ kræ.æk
71. kwa. datæ fakta:r nēm bri:f brōXt'
72. kem pa.æn a mæn æt'
73. kan mæ Xi.æn ry.zema.ukærj um
74. na. dæ vi:ræ spanemæn tpi.æt in dæ ny. kær
75. ik æm æwa katsn - va va.i dnu.æn
76. dæ zo.n van dæ ka.iningk eş uk solda.t Xæwe.st
77. wetjæ ga. ginæm bo.Xma.ukær wu:æn:
78. dæ ru.æzn emæ lajæ dy.æræs
79. kXøly.vær gi wo.t fan
80. tkinækæ wæj du.æt i.æst kōstn du.æpæn
81. zen u.æræn æn zen u.ægæ lu.æpæn
82. ar maskæn es mæ æ karfkænæ dæm bōs Xam bræ.mbe.zn trækæn
83. da ez æn spet æ.ætæ li.ær
84. æ zetæ zen stro.t o.pæn
85. tfolk sōXt ni anærj as Xelt' æn ra.ækdum
86. a.læ mōnt' eş dry.æX fan dn dæst'
87. da.æ wæX lyp krym - tæj alum alda.æ
88. ikōX fæ dæ klæn: æn trumæl
89. dæm buk es Xæstarvæ van øj kast in tæ slikæn
90. zæ likæ was kat æn gu.æt'
91. in dæ lumær estbestæ
92. nē sXitær mu. Xu. kuinæ lunken
93. zyk nē ki.æ na ma.ænæn ut'
94. kwe. ni wa.u kem:u ga.u zy:kæn
95. nē ku:le kælær es Xu. fæ t bi:
96. kmust æsæblu.ætrijke væ tæ vørklu.ækæn
97. kmuin ti.æstfujær in dæ stal vy:rn
98. ma.æm bry:r was my.æX
99. dæ melkbu.r mōk nē gru.ætæn tu.ær
100. dæ bo.tærmelk ez dyn æn zy:r - sty:tær æm:æ. wæ.r
101. wa.ælæ zøj da.æ pyt kuinæ vyln op æn y:r
102. ez op sa pintj - sækj:r (= misschien)
103. a kum nu.æt Xine mænyr:tæ la.ut
104. in itolæ zenær bergæn da fi: spæ.væn
105. tæ.dæ ga. da up dæ.væn
106. tæ bu.æm emæ zæ styk fan dæ brygæ gævæ.rt'
107. gæ muidj ons fæ.iline ki kōmæ ka.irn
108. es fa læ.ive gækōmæ mæ æn guj bazæ gæltj
109. dæ dæ.i es fam by.kæn:æt Xæmōkt'

110. ən getra:de vra: mu kuin:ə.ən
 111. kəm i. gæs Xəzu.ət - mɔ:u twas Xi gu sa.ʉt
 112. dem brə.vər zɛ.ətət nɔX tɛ di:r ɛs fɛ tɛ bə:vən
 113. bakən - iX bak - ga. bakt' - a.i bakt' - baktə.ə -
 of : baʔtn - wa.ələm bakən - iX baktə - ga.ə
 baktə - a.i baktə - wa.ələm baktən - wa.əlɪn ɛmə
 gəbakən
 114. bi.ən - iX bi.ə(n) - ga.ə bitʃ - a.i bit' - wa.ələm
 bi.ən - bi.ə wa.əlɪn - iX bidn - kəm gəbujən -
 bɔjə za.əlɪn uk
 115. tɛz ə kla:n ma tɛz ə fa.ən
 116. gə kuind i. a.rə kra.əgən ɔp də met'
 117. aɟɛ. Xəzɛ.tatn ɔp ma.ə za pa:zn
 118. tma:sə za. datn gəla.ək a.
 119. da wa.ʉrə va.əf pra.əzn
 120. ɔndər da.n: a.ək ligə vɛ.l i.əkəlɪn
 121. twa.ʉtər zal ga. zɔjən - tsu.ɪdal
 122. t'u.ə ɛs nɔXry:n - tɛs nɔX mɔ zyst Xəmu.ət'
 123. majɔnɛ.s ma.ukə zə mɛ nən dɔjər van ən a:
 124. da bymkə zal da.ʉ mujələkuinə grujən
 125. də pastu.ər ɛ. Xujə wa.ən
 126. də datsn ɛmən ɔnʃ a:t ɔ.əʃ afXəbrant'
 127. ət melk sprit' ɔ.ətn ɔ.ər van də kuj
 128. də kɛstər lɔit fɛ də krɔ.əfn
 129. də bərəs fan də kra.ʉwa.əgəm by.əgə van
 tXəwiXt'
 130. suməgə minfə snytn ɛt ɔp
 131. zemən ɛm blət ɛn grɔ:t Xəsla.ugən
 132. də sa:ʃ ɛz əwa fla:
 133. də sni.ə lɛ.tik
 134. tɛz alaŋk le.n dak a. nɔXɛzi:n ɛm
 135. ni.pɔ:t wɛt na. ən gi.əl ny: stat'
 136. du.ən - iX duntʃ - ga.ə duitət' - a.ə du.nt' -
 wa.əlɪn du.nt' - ga.əlɪn dɪdntʃ - za.əlɪn duntʃ -
 iX de:nt' - ga.ə de:nt' - a.ə de:nt' - wa.ə lɪn de:nt'
 - ga.əlɪn de:nt' - za.əlɪn de:nt' - de. kiX darə
 dadn da.ə ma de. - dasnt sa.ələ ma dɛn
 137. du.əpən - ə du.əpkli.ət' - də du.əpfɔnt' - də
 vuint'
 138. dasn - a.i dast' - a.i dastn - aɟɛ. Xədasn
 139. bin: - iX bin - ga.ə bintʃ - a.ə bintʃ - wa.ələm
 bin: - ga.ələm bintʃ - za.ələm bin: - bində.ə -
 bundə.ə - kəm gəbun:
 140. *Locale landmaten* : ən ruj (4 r. = 1 a.) - ən
 aləf daXwant (50 r.) - ən daXwant - ən aləf
 buinər - ɛm buin(d)ər (4 d.)
 141. *Waternamen* : də ma.ləbe.k

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is **ba.igum**

De inwoners heeten **manə vam ba.igum**

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1-12-34 : 1.286.

Taaltoestand. In **tarp** - **wolsum** - **pi:rn** wordt hetzelfde dialect gesproken.

Bodegem is een kleine landbouwgemeente. Grootte pachthoeven treft men er niet aan. Vroeger gingen ongeveer een honderdtal mensen dagelijks met den trein naar Brussel werken, nu zijn er nog ongeveer 50.

Nederlandsch wordt hier weinig gesproken ; Fransch ook niet.

Zeglieden. 1. Schelfthout Melanie ; 65 j. ; landbouwster ; hier geboren ; V. was van Lombeek, M. van Ternat ; heeft steeds hier verbleven en spreekt altijd dialect.

2. Schoukens Emiel ; 12 j. ; scholier ; hier geboren ; ouders ook ; heeft steeds hier verbleven en spreekt altijd dialect.

3. Van der Straeten Albert ; 13 j. ; scholier ; hier geboren ; ouders ook ; spreekt altijd dialect.

Waren eveneens tegenwoordig : echtgenoot en zoon van 1, beiden van Bodegem.